



MINISTERO DELL'ISTRUZIONE, DELL'UNIVERSITÀ E DELLA RICERCA
ISTITUTO COMPRENSIVO "CINQUE GIORNATE "
VIALE MUGELLO, 5 - 20137 MILANO Tel.0288448734
Codice meccanografico MIIC8DX00L - codice fiscale 80114030150
Scuola primaria Viale Mugello,5-Scuola secondaria di 1° grado Via Cipro, 2 Milano
e-mail MIIC8DX00L@istruzione.it sito web www.iccinquegiornate.edu.it

PATTO DI CORRESPONSABILITA' EDUCATIVA **共同教育责任协议书**

Approvato con delibera del Consiglio di Istituto del 10 settembre 2020

由2020年9月10日校理事会决议批准

L'Istituto Comprensivo Cinque Giornate di Milano

米兰市 Cinque Giornate 综合研究学院

VISTO il D.Lgs. 16 aprile 1994, n. 297, Testo Unico delle disposizioni legislative vigenti in materia di istruzione, relative alle scuole di ogni ordine e grado;

鉴于1994年4月16日第297号法令，有关各级学校的现行教育法律合并案文。

VISTO il D.P.R. 8 marzo 1999, n. 275, Regolamento dell'autonomia scolastica;

鉴于1999年3月8日第275号法令，学校自治条例。

VISTA la Legge 13 luglio 2015, n. 107, Riforma del sistema nazionale di istruzione e formazione e delega per il riordino delle disposizioni legislative vigenti;

鉴于2015年7月13日第107号法律，改革国家教育和培训制度，并授权进行现行立法规定的重组。

VISTO il D.P.R. 26 giugno 1998, n. 249, Regolamento recante lo Statuto delle studentesse e degli studenti della scuola secondaria e ss.mm.ii;

鉴于1998年6月26日第249号总统法令，《中学生规约》的规章及随后的修改和补充。

VISTA la Legge 29 maggio 2017, n. 71, Disposizioni a tutela dei minori per la prevenzione e il contrasto del fenomeno del cyberbullismo e Linee di orientamento MIUR, ottobre 2017, per la prevenzione e il contrasto del cyber bullismo;

鉴于2017年5月29日第71号法律，保护未成年人的预防与抵消网络欺凌现象的规定以及2017年10月的教育局指南，有关于预防和抵消网络欺凌的规定。

VISTA la Legge 20 agosto 2019, n. 92, Introduzione dell'insegnamento scolastico dell'educazione civica;

鉴于2019年8月20日第92号法律，在学校教学内引入公民教育。

VISTO il D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81, Testo Unico in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro;

鉴于2008年4月9日第81号法令，关于保护健康与工作场所的安全。

VISTA la Legge 22 maggio 2020, n. 35, Conversione in legge, con modificazioni, del decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19, recante misure urgenti per fronteggiare l'emergenza epidemiologica da COVID-19;

鉴于2020年5月22日第35号法律，经修正的2020年3月25日第19号法令转化为法律，其中包含应对新冠肺炎紧急情况的紧急措施。

VISTA la Legge 6 giugno 2020, n. 41, Conversione in legge con modificazioni del decreto-legge 8 aprile 2020, n. 22, recante misure urgenti sulla regolare conclusione e l'ordinato avvio dell'anno scolastico e sullo svolgimento degli esami di Stato;

鉴于2020年6月6日第41号法律，经修正的2020年4月8日第22号法令转化为法律，针对学期的正常结束和有序开始以及国家考试进行的紧急措施。

VISTI il Documento tecnico sull'ipotesi di rimodulazione delle misure contenitive nel settore scolastico, trasmesso dal CTS - Dipartimento della protezione civile in data 28 maggio 2020 e il Verbale n. 90 della seduta del CTS del 22 giugno 2020;

鉴于民防部科技委员会在2020年5月28日传递与2020年6月22日第90号纪要，关于重塑学校防控措施。

VISTO il documento “Quesiti del Ministero dell'Istruzione relativi all'inizio del nuovo anno scolastico”, trasmesso dal CTS - Dipartimento della protezione civile in data 7 luglio 2020;

鉴于民防部科技委员会在2020年7月7日传递的文件“教育部关于新学年开始的问题”。

VISTO il D.M. 26 giugno 2020, n. 39, Adozione del Documento per la pianificazione delle attività scolastiche, educative e formative in tutte le Istituzioni del Sistema nazionale di Istruzione per l'anno scolastico 2020/2021 (Piano scuola 2020/2021);

鉴于2020年6月26日第39号部级令，采用计划在2020/2021学年国家教育系统的所有机构进行学习、教育和培训活动（学校计划2020/2021）。

VISTA l'O.M. 23 luglio 2020, n. 69;

鉴于2020年7月36日第69号部级命令。

VISTO il D.M. 7 agosto 2020, n. 89, Adozione delle Linee guida sulla Didattica digitale integrata, di cui al Decreto del Ministro dell'Istruzione 26 giugno 2020, n. 39;

鉴于2020年8月7日第89号部级令，即2020年6月26日第39号教育部长法令中提到采用的《综合数字教育指南》。

VISTO il Protocollo d'intesa per garantire l'avvio dell'anno scolastico nel rispetto delle regole di sicurezza per il contenimento della diffusione di COVID-19 del 6 agosto 2020;

鉴于2020年8月6日理解备忘录，以确保学年开始遵守新冠肺炎防控的安全规定。

VISTI il Regolamento recante misure di prevenzione e contenimento della diffusione del SARS-CoV-2 dell'Istituto, il Regolamento generale d'Istituto e ogni altro regolamento vigente che definisca i diritti e i doveri degli studenti e delle loro famiglie nonché del personale scolastico;

鉴于本院对新冠肺炎防控措施的条例、本院的一般条例以及任何其他有效的学生及其家庭的规定、学校工作人员的权利与义务的条例。

CONSIDERATE le Linee guida e le Note in materia di contenimento della diffusione del SARS-CoV-2 in ambito scolastico e l'avvio in sicurezza dell'anno scolastico 2020/2021 emanate dal Comitato Tecnico-Scientifico e dai diversi Uffici Scolastici Regionali;

考虑到由科技委员会发布的防控与安全措施于各地区学校及安全启动2020/2021学年的准则与说明。

CONSIDERATE le esigenze del Piano Triennale dell'Offerta Formativa 2019-2022 approvato nella seduta del Consiglio di Istituto del 19 dicembre 2018 e aggiornato con delibera del Consiglio di Istituto n. 9/2 del 12 dicembre 2019;

考虑到在2018年12月19日校理会所通过批准的《2019-2022年三年教育计划》更新 2019年12月12日第9/2号校理会的批文。

CONSIDERATA l'esigenza primaria di garantire misure di prevenzione e mitigazione del rischio di trasmissione del contagio da SARS-CoV-2 tenendo conto del contesto specifico dell'Istituzione scolastica e dell'organico dell'autonomia a disposizione;

考虑到学校的具体情况和现有的自管的情况下，首要确保采取防控措施以预防和减低新冠肺炎传播感染的风险。

CONSIDERATA l'esigenza di garantire il diritto all'apprendimento degli studenti nel rispetto del principio di equità educativa e dei bisogni educativi speciali individuali;

考虑到有必要保障学生公平学习与个别特殊教育需求的权力原则。

CONSIDERATA l'esigenza di garantire la qualità dell'offerta formativa in termini di maggior numero possibile di ore di didattica in presenza, in rapporto alle risorse a disposizione, in aule e spazi adeguatamente adattati alle esigenze scolastiche;

考虑到需要在足够适合学校需求的教室和空间中，根据可用资源，尽可能利用所有可用时间以确保在校培训的质量。

PRESO ATTO che la formazione e l'educazione sono processi complessi e continui che richiedono la cooperazione, oltre che dello studente, della scuola, della famiglia e dell'intera comunità scolastica;

注意到培训和教育是一段复杂且持续的过程，需要学生、学校、家庭和整个学校社区的合作。

PRESO ATTO che la scuola non è soltanto il luogo in cui si realizza l'apprendimento, ma una comunità organizzata dotata di risorse umane, materiali e immateriali, che necessitano di interventi complessi di gestione, ottimizzazione, conservazione, partecipazione e rispetto dei regolamenti,

注意到学校不仅是学习的地方，而且也是一个有组织的社区，拥有物质和无形的人力资源，需要精致的管理、优化、保护、参与和遵守规则。

STIPULA CON LA FAMIGLIA DELL'ALUNNO/ALUNNA

IL PRESENTE PATTO CON IL QUALE 与学生的家庭共同签署此协议

***L'Istituzione scolastica si impegna a:* 学院承诺:**

1. Fornire una formazione culturale e professionale qualificata, aperta alla pluralità delle idee, nel rispetto dei principi della Costituzione, dell'identità e nella valorizzazione delle attitudini di ciascuna persona.
根据宪法，身份的认同和提高个人的态度，提供合格的文化、专业培训，并开放于多元化的想法。
2. Offrire un ambiente favorevole alla crescita integrale della persona, ispirato al principio di equità nei confronti di tutti gli utenti, garantendo un servizio didattico di qualità in un clima educativo sereno e favorendo il processo di formazione di ciascuna studentessa e ciascun studente nel rispetto dei diversi stili e tempi di apprendimento.
对所有人在公平原则的启发下，提供一个有利于整体学生成长、一个安详的教育氛围、保证优质教育服务的环境下，并按照不同的风格鼓励每个学生的培训过程和学习节奏。
3. Offrire iniziative concrete per il recupero, al fine di favorire il successo formativo e contrastare la dispersione scolastica oltre a promuovere il merito e incentivare le situazioni di eccellenza;
提供复习的具体举措，以促进学习进步并应对早期退学的现象，也促进择优和鼓励优秀人才。
4. Favorire la piena inclusione delle alunne e degli alunni diversamente abili garantendo il diritto all'apprendimento di tutte le persone con bisogni educativi speciali.
保障所有持有特殊教育需要的人的学习权，促进残疾学生的全面融入。
5. Promuovere iniziative di accoglienza e integrazione degli studenti di origine straniera anche in collaborazione le altre realtà del territorio, tutelandone l'identità culturale e attivando percorsi didattici personalizzati nelle singole discipline.
与当地其他实体合作，促进针对外国学生的接待和融合计划，保护他们的文化身份并启动各个学科的个性化教育计划。
6. Stimolare riflessioni e realizzare percorsi volti al benessere e alla tutela della salute degli alunni anche attraverso l'attivazione di momenti di ascolto e di contatto con servizi di sostegno e accompagnamento per i giovani.
通过倾听和接触而激发学生以及对他们的支持和伴随，为保护学生的身心健康。

7. **Garantire trasparenza nella formulazione e nella presentazione dei traguardi e degli obiettivi di apprendimento e delle modalità di valutazione.**
确保制定和引入学习目标、目的和评估方法的透明度。
8. **Garantire trasparenza e tempestività nelle comunicazioni mantenendo un costante rapporto con le famiglie, nel rispetto della privacy.**
保证与家庭保持持续的关系，尊重隐私以确保沟通的透明性和及时性。

***La famiglia si impegna a* 家庭承诺:**

1. **Instaurare un positivo clima di dialogo e un atteggiamento di reciproca collaborazione con gli insegnanti, nel rispetto di scelte educative e didattiche condivise e della libertà d'insegnamento.**
与教师相互协作，制作一个积极的对话氛围和态度，共同建立教育和自由教学的选择。
2. **Conoscere l'organizzazione scolastica, prendendo visione del Piano triennale dell'offerta formativa della scuola e dei regolamenti dell'Istituto.**
了解学校的组织，查看学校的三年教育计划和学院的规则。
3. **Partecipare attivamente alla vita dell'Istituto attraverso la presenza negli organismi collegiali.**
积极参与校理会和学校的活动。
4. **Favorire una assidua frequenza dei propri figli alle lezioni e alle altre attività della scuola, verificandone la regolarità.**
鼓励自家孩子参与每天的课程和其他学校活动，核实他们的规律性。
5. **Sostenere la motivazione allo studio e l'applicazione al lavoro scolastico delle alunne e degli alunni.**
支持学生的学习动机并将其应用在学习上。
6. **Mantenere un rapporto costante con l'Istituto, informandosi sul rendimento scolastico, i processi di apprendimento e il comportamento delle alunne e degli alunni attraverso i colloqui con gli insegnanti e la regolare presa visione delle comunicazioni pubblicate sul sito web e sul registro elettronico della scuola o inviate via mail e tramite gli altri canali di comunicazione istituzionali della scuola.**
与学院保持稳定的关系，通过与老师的访谈以及定期查看学校网站和学生电子登记册上发布的信息，了解学生的表现、学习过程以及其行为。通过邮件或其他的通讯渠道跟学校沟通。

***Gli alunni si impegnano a* 学生承诺:**

1. **Conoscere l'organizzazione scolastica, prendendo visione del Piano triennale dell'offerta formativa della scuola e dei regolamenti dell'Istituto.**
了解学校的组织，查看学校的三年教育计划和学院的规则。
2. **Partecipare attivamente alla vita dell'Istituto instaurando un rapporto di collaborazione con gli insegnanti e gli altri operatori della scuola, con le compagne e i compagni.**
积极地参与学院的生活，与老师、学校员工和同学建立一个合作的关系。
3. **Frequentare regolarmente le lezioni e alle altre attività della scuola, osservando l'orario scolastico.**
定期参加课程和其他学校活动，遵守学校的时间表。
4. **Portare la famiglia a conoscenza delle comunicazioni e delle iniziative della scuola.**
让家人知道学校的通知和活动。

5. **Mantenere un comportamento corretto nell'agire e nel parlare, di rispetto nei confronti di tutto il personale della scuola, delle compagne e dei compagni, anche adottando un abbigliamento consono all'ambiente scolastico.**
保持正确的举止行为和言语，尊重所有学校的员工、同学，也采用合适校园的衣服。
6. **Studiare con assiduità e serietà, applicandosi regolarmente al lavoro scolastico, assolvendo regolarmente gli impegni di studio e gestendo responsabilmente gli impegni extracurricolari ed extrascolastici.**
勤奋认真地学习，按时做作业，有责任性地履行与管理课内外的作业。
7. **Conoscere e osservare le disposizioni organizzative e di sicurezza.**
了解并遵守学院的组织和安全规定。
8. **Rispettare locali, arredi, attrezzature, strumenti e sussidi didattici, senza recare danni al patrimonio della scuola.**
尊重校舍、家具、设备、工具和教具，而不损坏学校资产。
9. **Condividere la responsabilità di avere cura dell'ambiente scolastico e di renderlo più bello e accogliente, contribuendo ad un clima di benessere, serenità nei rapporti, amore per la scoperta e la conoscenza.**
分享照顾学校环境的责任，使它变得更加美丽和温馨，从而营造一个健康的气氛，和谐的人际关系，对发掘和知识的热爱。

In merito al piano di azione che l'Istituzione scolastica intende attuare al fine di prevenire e contrastare eventuali fenomeni di bullismo e cyberbullismo,
关于学校打算实施的行动计划，以防止和打击任何欺凌和网络欺凌的现象

***L'Istituzione scolastica si impegna a:* 学院承诺:**

1. **Organizzare attività di informazione e prevenzione in rapporto ai fenomeni di bullismo e di cyberbullismo.**
组织有关欺凌和网络欺凌现象的信息和预防活动。
2. **Stimolare un uso consapevole e responsabile degli strumenti digitali e delle nuove tecnologie.**
激发有意识和负责任的电子工具和新技术的使用。
3. **Creare un ambiente scolastico accogliente, sereno, fiducioso e rispettoso nei confronti di tutti, anche attraverso il coinvolgimento di associazioni ed enti presenti sul territorio con competenze specifiche.**
通过在本地区具有特定技能的协会和团体的参与，为学校营造一个自在、和蔼、有信任和尊重的学校环境。
4. **Vigilare attentamente riconoscendole manifestazioni anche lievi di bullismo e cyberbullismo e monitorando le situazioni di disagio personale o sociale.**
仔细观察以识别甚至轻微的欺凌和网络欺凌行为，并监视个人或社会困扰的情况。

***La famiglia si impegna a* 家庭承诺:**

1. **Conoscere e accettare l'offerta formativa e i regolamenti dell'Istituto con le relative norme disciplinari.**
了解并接受培训计划和学院的规章以及相关的纪律规则。

2. Sostenere e promuovere le iniziative della scuola volte a favorire l'autonomia e il senso di responsabilità anche nell'utilizzo degli strumenti digitali e delle nuove tecnologie al fine di prevenire e contrastare efficacemente i fenomeni di bullismo e cyberbullismo.
支持并促进旨在提倡自治和责任感的举措，在使用电子工具和新技术的过程中，有效地预防和打击欺凌和网络欺凌行为。
3. Partecipare alle iniziative di prevenzione e informazione previste dalla scuola.
参加学校的预防和信息倡议。
4. Segnalare tempestivamente alla scuola e/o alle autorità competenti i casi di bullismo e di cyberbullismo e/o i casi di altre violazioni dei diritti dei minori di cui viene a conoscenza.
及时向学校和/或当局举报欺凌和网络欺凌的情况，和/或意识到自家孩子的权利受到侵犯的情况。
5. Sostenere e accompagnare le proprie figlie e i propri figli nell'esecuzione delle azioni riparatrici decise dalla scuola.
支持并陪伴孩子执行学校决定的补救措施。
6. Discutere e condividere con le proprie figlie e i propri figli il Patto educativo di corresponsabilità sottoscritto con l'Istituzione scolastica.
与儿女讨论并分享跟学院签署的共同教育责任协议书。

***Gli alunni si impegnano a* 学生承诺:**

1. Usare un linguaggio corretto e rispettoso in tutti gli ambienti frequentati e online.
在所有在场和在线环境中使用正确和尊重的语言。
2. Utilizzare i dispositivi digitali (pc, cellulari, tablet) nel rispetto dei regolamenti dell'Istituto, solo per fini didattici e su autorizzazione esplicita e motivata dell'insegnante.
遵照学院的规定使用电子设备（电脑、手机、平板电脑），仅用于教育目的，并得到教师的明确和积极的授权。
3. Segnalare agli insegnanti e ai genitori episodi di bullismo o cyberbullismo di cui fosse vittima o testimone.
如果你是受害者或证人向教师和家长报告任何欺凌或网络欺凌事件。
4. Accettare, rispettare e aiutare gli altri, impegnandosi a comprendere le ragioni dei comportamenti altrui, evitando di utilizzare gli strumenti digitali e i mezzi di comunicazione per aggredire, denigrare ingiuriare e molestare altre persone, consapevoli che certi comportamenti si configurano come reati perseguibili dalla Legge.
接受、尊重和帮助他人，了解他人行为的原因，避免使用电子工具和媒体攻击、贬低、侮辱和骚扰他人，并意识到某些是犯罪行为可依法法律惩治的。
5. Accettare e mettere in atto le azioni riparatrici decise dalla scuola a seguito di comportamenti non rispettosi dei regolamenti dell'Istituto.
接受并执行因不遵守学院规则，学院所采取的补救措施。

In merito alle misure di prevenzione, contenimento e contrasto alla diffusione del SARS-CoV-2 e della malattia da coronavirus COVID-19,

关于预防、遏制和抵抗新冠病毒的传播措施

***L'Istituzione scolastica si impegna a* 学院承诺:**

1. organizzare incontri con RSPP, Medico competente, EELL, RLS, RSU, comitato COVID-19 per il supporto nell'emergenza sanitaria al fine di vagliare le molteplici azioni da attivare per il contenimento dei rischi di contagio;
与预防和保护负责人(RSPP)、主管医生、国家行政分权(EELL), 工人安全代表(RLS), 统一工会代表(RSU), 新冠肺炎委员会组织会议以支持突发卫生事件, 以评估需要采取的多种行动以遏制传染风险。
2. assicurare puntuale attuazione del protocollo di regolamentazione delle misure per il contrasto e il contenimento della diffusione del virus COVID-19 a scuola impartire specifiche istruzioni (sulla base delle indicazioni del CTS) per la corretta sanificazione dei locali;
确保及时执行和控制新冠肺炎病毒在学校蔓延的措施监管规章, 以发出具体说明(根据科技委会的说明)以正确地对每个场所进行卫生处理。
3. definire la disposizione dei banchi nelle aule in modo da garantire il distanziamento prescritto;
确定教室中桌子的布置, 以确保规定的距离。
4. definire, in relazione alle condizioni di contesto, tempi e modi di aerazione dei locali durante le lezioni;
根据情况条件, 确定上课期间场所通风的时间和方式。
5. mettere a disposizione detergenti igienizzanti;
提供消毒清洁剂。
6. predisporre cartellonistica e segnaletica da affiggere nei vari ambienti scolastici;
在学校的每个环境中的张贴海报和标牌。
7. predisporre indicazioni per l'ordinato ingresso a scuola e per gli spostamenti interni ai locali scolastici;
张贴指示牌以便有序进入学校和在校内部走动。
8. in relazione al rischio di contagio ed alle possibili azioni di prevenzione, promuovere azioni di formazione e informazione del personale scolastico, degli alunni e delle famiglie;
对于感染风险和可能采取的预防措施, 促进对学校工作人员、学生和家庭的培训和宣传行动。
9. dotarsi di piattaforme digitali di e-learning per fronteggiare eventuali sospensioni della didattica in presenza;
配备电子学习平台, 以应对任何暂时性的课室停课而改为网课。

***La famiglia si impegna a* 家庭承诺:**

1. monitorare sistematicamente e quotidianamente, prima che vadano a scuola, lo stato di salute degli alunni e, nel caso di sintomatologia riferibile a contagio da COVID-19 (febbre, raffreddore, congiuntivite, tosse ecc.), tenerli a casa e informare immediatamente il proprio medico di base, seguendone le indicazioni e le disposizioni. Chiunque avrà sintomatologia respiratoria o temperatura superiore a 37,5°C dovrà restare a casa;
在每天上学之前监控孩子的健康状况, 如果有新冠肺炎感染所引起的症状(发烧、感冒、结膜炎、咳嗽等), 请把孩子留在家中并立即通知家庭医生, 遵循指示和规定。任何人有呼吸系统症状或体温高于 37,5° C 都必须待在家里。
2. recarsi immediatamente a scuola e riprendere l'alunno/a in caso di manifestazione improvvisa di sintomatologia respiratoria o febbrile nel rispetto del protocollo disposto dal Servizio di Prevenzione e Protezione della scuola;
当孩子突然出现呼吸或发烧症状时, 按照学校的防护单位制定的协议, 请立即到校接孩子。
3. inviare tempestiva comunicazione di eventuali assenze per motivi sanitari;
因出于健康原因的缺课必须马上通知学校。

4. **informare tempestivamente il dirigente scolastico nel caso cui l'alunno/a risultasse contatto stretto di un caso confermato di COVID-19;**
如果学生与新冠肺炎确诊病例有密切接触，应立即通知校长。
5. **rispettare le regole individuate dall'Istituto di accompagnamento e ritiro degli alunni da scuola e gli orari definiti per l'entrata e l'uscita di ciascuna classe;**
遵守学校为学生的上下学安排和每个班级的进出校园的时间规则。
6. **tenersi informata costantemente riguardo alle iniziative della scuola, anche tramite contatto con i rappresentanti di classe, ma soprattutto mediante una consultazione quotidiana e sistematica del Registro Elettronico e del sito web della scuola;**
通过与班代表保持联系，最为重要的是，每天通过学生电子登记册和学校网站查询学校的信息。
7. **rispettare le regole per l'accesso delle famiglie agli uffici amministrativi;**
遵守家庭进入行政办事处的规定。
8. **supportare e sostenere l'acquisizione dell'autonomia personale e del senso di responsabilità dei propri figli nel percorso di crescita personale e nel processo di apprendimento;**
在孩子的个人成长和学习过程中，支持孩子的个人自主权和培养他的责任感。
9. **favorire, se si dovesse verificare la necessità, la partecipazione dei figli alla didattica a distanza;**
如有需要，鼓励孩子参与远程学习。
10. **promuovere il corretto utilizzo a scuola e fuori scuola dei dispositivi elettronici in dotazione ai propri figli, esercitando la propria funzione educativa coerentemente con le azioni messe in atto dall'Istituto;**
促进在校内和校外正确使用所提供给孩子电子设备，并按照学校所采取的措施行使其教育职责。
11. **partecipare, anche a distanza, agli incontri con i docenti;**
参加与老师的在线视频会议。
12. **presentare, discutere e condividere con i propri figli il patto educativo sottoscritto con l'Istituzione scolastica;**
出示与讨论并分享跟学校签署的共同教育责任协议书。

***Gli alunni si impegnano a* 学生承诺:**

1. **rispettare tutta la normativa vigente in tema di emergenza sanitaria da contagio COVID-19 e le relative direttive impartite dalla scuola;**
遵守现行有关新冠肺炎感染的紧急卫生法规以及学校发布的相关指令。
2. **comunicare tempestivamente alla scuola le variazioni del proprio stato di salute che potrebbero riferirsi ad un contagio da COVID-19 (febbre, raffreddore, congiuntivite, tosse ecc.) per permettere l'attuazione del previsto protocollo e scongiurare il pericolo di contagio di massa;**
当发现自己的健康状况有变化，可能与新冠肺炎的感染有关（发烧、感冒、结膜炎、咳嗽等）立刻通知学校，以便实施计划中的方案以避免大规模传染的危险。

La condivisione e il rispetto di questo protocollo da parte di tutta la comunità scolastica costituisce il presupposto fondamentale e imprescindibile alla ripartenza in sicurezza del nostro Istituto.
整个学校社区共享与遵守此协议是一个安全重启学院的基本和必要的前提。

In merito alle misure relative alla DDI 关于综合数字教育的措施

L'Istituzione scolastica si impegna a **学院承诺:**

1. **Attivare la piattaforma G Suite con l'obiettivo principale, in caso di bisogno, di mantenere un contatto con alunni e famiglie per sostenere la socialità e il senso di appartenenza alla comunità scolastica e per garantire la continuità didattica.**
激活 G Suite 平台的主要目的是在必要时保持与学生和家庭的联系，以支持社交性和对学校社区的归属感，并确保教学的连续性。
2. **Procedere alla rimodulazione delle metodologie nell'ambito delle varie discipline, alla semplificazione degli obiettivi specifici di apprendimento, fermi restando i traguardi per lo sviluppo delle competenze.**
进行各种学科方法的重塑，简化特定的学习目标，而又不影响技能发展的目标。
3. **Prestare particolare attenzione agli alunni con disabilità e con bisogni educativi speciali certificati e non. La sospensione dell'attività in presenza non deve interrompere il processo di inclusione.**
特别注意残疾学生以及有认证和无认证的特殊教育需求。停止在校活动将不会因此被中断其包容过程。
4. **Programmare interventi in modalità sincrona e asincrona in orario didattico, privilegiando la partecipazione attiva degli studenti, anche valorizzando l'elemento motivazione e comunitario.**
在同步和异步性模式进行计划教学时间，有利于学生的积极参与，也增强了其动机和社区元素。
5. **Inserire, mediante l'attività dei singoli docenti, sulla piattaforma materiali che gli alunni potranno consultare.**
个别教师通过在平台内输入的资料，让学生可以查阅。
6. **Monitorare costantemente l'attività in piattaforma degli alunni, segnalando assenze e livelli di partecipazione.**
不断监控平台上学生的活动，报告缺课情况和参与程度。
7. **Fornire alle famiglie un feedback dell'attività dei propri alunni, al fine di rendere i genitori partecipi dell'azione educativa anche a distanza.**
向家庭提供有关学生活动的反馈，以使父母即使在远程也能参与教育活动。

La famiglia si impegna a **家庭承诺:**

1. **Supportare la scuola nella DDI e garantire la regolare partecipazione dei propri figli come si trattasse di ordinari frequenza scolastica in presenza.**
在综合数字教育 (DDI) 中支持学校，并确保孩子像在校上课一样的正常参与。
2. **Essere responsabile delle attività che si effettuano tramite l'account personale ed a mantenere la riservatezza delle proprie credenziali di accesso ed eventualmente a segnalarne lo smarrimento.**
负责通过个人帐户执行的活动，并维护其机密性，并报告其丢失。
3. **Garantire, al termine delle attività didattiche, nel caso in cui lo stesso dispositivo sia utilizzato da più persone, che l'alunno esca dall'account istituzionale (logout) onde evitare che per errore egli stesso o altri componenti della famiglia, possano accedere ad altri social con l'account dell'Istituto.**
在教育活动结束后，如果其他人使用同一设备，请确保孩子退出学校帐户，以避免其他人错误使用学校账号上网。
4. **Prendere visione dell'Informativa sul trattamento dei dati ai sensi del Regolamento UE 279/2016.**
阅读有关欧盟法规 279/2016 进行数据处理的信息。

5. Segnalare eventuali episodi non adeguati o scorretti di cui vengano direttamente o indirettamente a conoscenza i propri figli.
报告孩子直接或间接意识到的任何不适当或不正确的事件。

***Gli alunni si impegnano a* 学生承诺:**

1. Seguire le indicazioni dettate regolarmente dai docenti al fine di non interrompere il processo formativo avviato.
遵循老师定期指示的说明，以免打断开始上课的过程。
2. Partecipare in maniera seria e responsabile alle attività di DDI.
认真负责地参与综合数字教育(DDI)的活动。
3. Inviare, nelle modalità indicate dai docenti, i compiti e le attività assegnate, comunicando tempestivamente eventuali difficoltà incontrate per consentire ai docenti di individuare soluzioni alternative.
根据老师的指示发送分配的作业和活动，及时传达遇到的任何困难，以便老师能够找到其他的解决方案。
4. Partecipare alle video-lezioni in diretta, assumendo comportamenti adeguati e rispettosi di tutti;
参加网课时，必须表现出适当和尊重的行为。
5. Mantenere la segretezza delle proprie credenziali.
维护你的账号密码的机密性。
6. Al termine delle lezioni uscire dall'account istituzionale.
在课程结束时，退出学校帐号。
7. Non registrare e condividere le video lezioni in diretta.
不可录制和分享直播视频课程。
8. Assumere in chat un comportamento corretto.
发信息时行为要正确。
9. Contattare i docenti per segnalare difficoltà tecniche-didattiche al fine da permettere loro di intervenire.
跟教师联系以报告技术上的困难，以便他们进行帮助。

In caso di inosservanza del presente patto da parte degli alunni, si attua la seguente procedura amministrativa:

如果学生未遵守本协议，则将执行以下管理程序:

segnalazione scritta tramite registro elettronico a seguito di:
通过电子登记册后的书面通知:

1. ripetuta inosservanza degli orari di entrata a scuola o di collegamento in caso di didattica a distanza
反复不遵守上学时间或远程学习时不遵守上网课的时间。
2. mancata esecuzione dei compiti assegnati dai docenti
未能完成老师分配的作业。

3. uso di un lessico e di un atteggiamento inappropriati/offensivi nei confronti di compagni, docenti, personale ausiliario
对同学、老师、辅导人员使用不适当的词语和态度。
4. mancato rispetto delle norme di prevenzione e contrasto riguardanti la diffusione del SARS-COV-2
不遵守有关新冠肺炎的防控规定。
5. comportamento inadeguato delle regole della didattica a distanza
在远程学习规则的行为不足。
6. ritiro immediato del cellulare e consegna alla Dirigente qualora l'alunno/a lo usasse impropriamente durante l'orario scolastico
如果学生在上课时间使用手机不当，将立即没收手机并将交给校长。

Qualora tale segnalazione non fosse sufficiente, i Consigli di classe, dopo aver avvisato la Dirigente, convocheranno le famiglie degli alunni (in modalità online se la situazione sanitaria lo richieda) e provvederanno a ulteriori sanzioni (compiti aggiuntivi, attività scolastiche volte alla riflessione e al recupero delle buone norme del vivere civile, sospensione dalle attività didattiche).

如果通知不足够，班级理事会会在通知校长后，将召集学生家长（如疫情的需求，将开在线会议），并会采取进一步的制裁措施（添加作业、开启有反思和改过的学习活动、停课）。

Letto e approvato 阅后并批准

Luogo
地点

Data.....
日期

La scuola 学校

I genitori 家长

L'alunno/a 学生
